

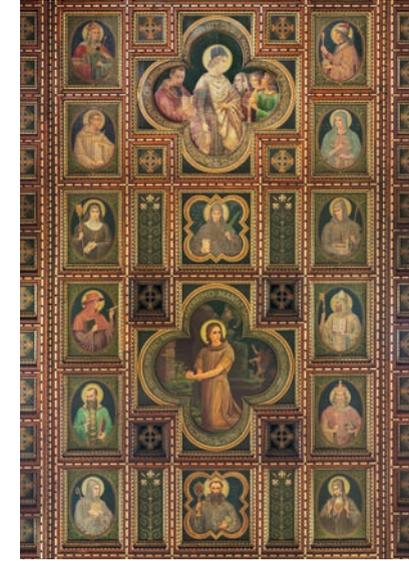


United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



Convention for the fight  
against the illicit trafficking  
of cultural property

تمثل قاعدة بيانات اليونسكو للقوانين المتعلقة بالتراث الثقافي الوطني بوابة دولية للقوانين الوطنية المتعلقة بالتراث الثقافي. وهي تهدف إلى تعزيز الوعي تجاه حماية التراث الثقافي من النهب والسرقة والتصدير غير المشروع والاستيراد والاتجار غير المشروع، وكذلك ضد التهديدات الأخرى للتراث الثقافي كالتمير المتعمد والكوارث الطبيعية.



### قاعدة البيانات بالأعداد:

أطلقت عام ٢٠٠٥ وذلك بفضل الدعم المالي الذي قدمته وزارة الخارجية الأمريكية، حيث احتفلت قاعدة البيانات بالذكرى العاشرة لافتتاحها في عام ٢٠١٥.

هناك ما يقارب الـ ٢٩٠٠ قانوناً من

الدول الأعضاء الـ ١٩٠ وهي متوفرة في موقع قاعدة البيانات بـ ٤٢ لغة.

### وقاعدة البيانات هي مبادرة رائدة في هذا المجال، حيث انها:

- تنشر بصورة آتية قوانين الدول الأعضاء في اليونسكو المتعلقة بحماية التراث الثقافي بما في ذلك النصوص التشريعية التي تنظم حركة الممتلكات الثقافية؛
- وتمكن أي فرد أو كيان من معاينة تشريعات التراث الثقافي المعمول بها حالياً، فضلا عن الخلفية التاريخية ذات الصلة؛
- وتسمح بالبحث السريع والمجاني عن القوانين الوطنية باللغة الأصلية، فضلا عن إمكانية معاينة الترجمة على الأقل باللغة الإنجليزية.



© UNESCO 2018

”إن قاعدة بيانات اليونسكو هي أداة ثمينة جدا إذ انها تمثل علامة بارزة في الطريق لرد الممتلكات.“ **جان جاك نوير، مكتب نوير للمحاماة في باريس ولندن**

”إن قاعدة بيانات اليونسكو للقوانين الوطنية المتعلقة بالتراث الثقافي تحتوي على قدر هائل من المعلومات المفيدة حول تشريعات التراث الثقافي والموضوعات ذات الصلة.“ **نونو فاسكو أوليفيرا، وزارة الثقافة، تيمور الشرقية**

”نحن نستخدم قاعدة بيانات القوانين اليونسكو لعملائنا اليومي فممن السهل أن نقارن بين التشريعات الوطنية المختلفة وان القوانين الوطنية المتعلقة بالتراث الثقافي مداراة بشكل جيد ويمكن تمثيلها بسرعة.“ **إستر بوجنار، وزارة الثقافة، هنغاريا**

”بالنسبة لتجربتي الشخصية لقاعدة بيانات اليونسكو للقوانين المتعلقة بالتراث الثقافي الوطني فهي إيجابية للغاية لأنها تمثل أداة إسعافات أولية فريدة من نوعها لجميع أولئك - العلماء والباحثين والمهنيين - الذين يبحثون عن معلومات موثوقة حول التشريعات الوطنية بشأن حماية التراث الثقافي.“ **مانليو فريجو، أستاذ القانون الدولي - جامعة ميلانو**

”إن المنظمة العالمية للجمارك واليونسكو تعملان معاً لسنوات عديدة في مجال مكافحة الاتجار بالممتلكات التراثية، حيث أن الجهود المبذولة من قبل منظمة اليونسكو لتطوير قاعدة البيانات المتعلقة بالقوانين الوطنية للتراث الثقافي تمثل خطوة هام من أجل رفع مستوى الوعي العام حول الحاجة إلى حماية تراثنا الثقافي. وقاعدة البيانات هي، علاوة على ذلك، أداة أساسية للجمارك بل وجميع وكالات إنفاذ القانون التي تعمل في مجال مكافحة الجرائم المتعلقة بالممتلكات التراثية.“ **كونيو ميكوريا، المدير العام لمنظمة الجمارك العالمية.**

### قاعدة بيانات اليونسكو للقوانين المتعلقة بالتراث الثقافي الوطني

<https://en.unesco.org/cultnatlaws>

UNESCO  
Movable Heritage and Museums Section  
7, place de Fontenoy,  
75352 Paris 07 SP, France  
Tel: +33 (01) 45 68 10 00  
E-mail: [natlawsdatabase@unesco.org](mailto:natlawsdatabase@unesco.org)



منظمة الأمم المتحدة  
للتربية والعلم والثقافة

**المصدر:** رسوم جدارية في كنيسة بالقرب من بحيرة تانا، جمهورية إثيوبيا الديمقراطية الاتحادية، روجر فيرا © اليونسكو. ناسخ مجلس مع لفافة ورق البردي، من سلسلة القرن التاسع عشر-العشرين، وسنة ١٢٩-١٩٥٠ قبل الميلاد، الحيوريت، متحف اللوفر في فرنسا، جنماد/ ويكيميديا كومنز. ورق ساو بينتو (١٩٢٢) من ساو باولو، البرازيل، © مشرعو لمدرسة فنية بواسطة المهندسون المعماريون ريتشارد بيرنزل وأدليانو غريسينيت (الديكور الداخلي)، المصور/ ويكيميديا كومنز. فتيدل البحر رسمت بواسطة كارافاجيو، رسم زيتي مثبت على الخشب (١٥٩٧)، معرض أوفيزي، إيطاليا. © المجال العام/ ويكيميديا كومنز. سجادة صلاة من الأضواء، في أواخر القرن الخامس عشر وبداية القرن السادس عشر، © المجال العام/ ويكيميديا كومنز. استئناس لشخصية من العصر ما قبل الكولومبي باستخدام الطين الشامي من المكسيك © ديورا ماكاجو/ Shutterstock. © وعاء طبخ من حفية ما قبل التاريخ في نقادة © متاحف هاروغات والفنون/ ويكيميديا كومنز. قلادة ذهب بقضة الزمرد من كولومبيا وصنع في اسبانيا لمتحف فيكتوريا وألبرت (١٦٨٠-١٧٠٠)، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية. © جونو جونج، جمهورية كوريا/ ويكيميديا كومنز. ملوري جدي هاي-تيكي من نيوزيلندا (القرن السادس عشر © الثامن عشر)، معرض فن ماير أوسنيك وفن الإسكوا في باريس، فرنسا. © ساليكو / ويكيميديا كومنز. قناع برنزي (١٢٠ × ٦٧ سم) هدية مقدمة من الحكومة الاتحادية في نيجيريا إلى اليونسكو، دانيكا بيلجاك © اليونسكو

لا تخضع الصور المرخصة بموجب شؤنرستوك لرخص المشاع الإبداعي ولا يجوز استخدامها أو إعادة إنتاجها دون الحصول على إذن مسبق من أصحاب حقوق الطبع والنشر.

## قاعدة بيانات اليونسكو

## الخاصة بالقوانين الوطنية للتراث الثقافي



<https://en.unesco.org/cultnatlaws>

## كيفية المساهمة في قاعدة البيانات؟

جميع الدول الأعضاء في اليونسكو مدعوون الى تقديم قوانينهم الوطنية المتعلقة بالتراث الثقافي الى اليونسكو وذلك لإدراجها في قاعدة البيانات. ويجب إرسال المعلومات التالية عن طريق البريد الإلكتروني إلى قسم التراث المنقول والمتاحف باليونسكو (انظر لمعلومات الاتصال الموجودة في الجزء الخلفي من هذا الكتيب):

■ التشريعات ذات الصلة المعمول بها حالياً فالتراث الثقافي بغض النظر عن مصدرها (قانون أو مرسوم أو نظام، وما إلى ذلك) ونطاقها الجغرافي المطبق (القوانين الاتحادية أو الوطنية، وكانتونات أو محافظات، عند الاقتضاء)

■ شهادة الاستيراد/ التصدير المعمول بها حالياً (سيتم توفيرها حسب الطلب)

■ المراجع التاريخية للتشريعات المتعلقة بالتصدير القانوني وملكية الممتلكات الثقافية

■ الترجمة الرسمية لهذه الوثائق إلى اللغة الإنجليزية

■ التفاصيل اللازمة للاتصال (الاسم والعنوان والهاتف والفاكس وعنوان البريد الإلكتروني) بالسلطات الوطنية المختصة المسؤولة عن حماية التراث الثقافي

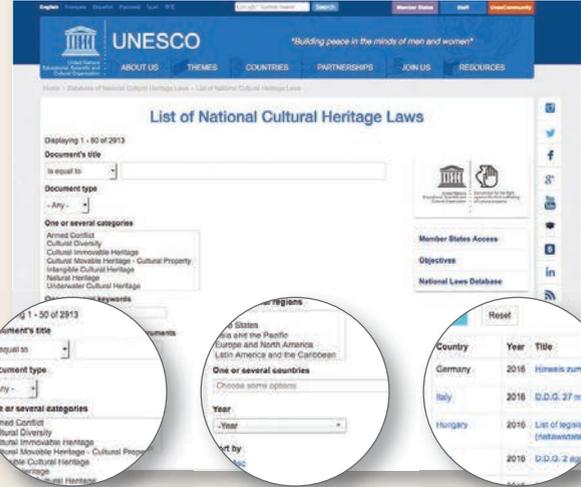
■ العنوان الرسمي لموقع حماية التراث الثقافي الوطني على شبكة الإنترنت

■ إذن كتابي رسمي من السلطة الوطنية المختصة تسمح لليونسكو بإعادة إنتاج القوانين في موقعها على الإنترنت وإقامة صلة تلافئية من موقع قاعدة بيانات اليونسكو للقوانين المتعلقة بالتراث الثقافي الوطني للموقع الرسمي للحكومة

■ يرجى تقديم نسخ من النصوص التشريعية الجديدة أو المحدثة من أجل الحفاظ على قاعدة بيانات مهمة ومفيدة

## كيفية البحث في قاعدة البيانات؟

إن قاعدة البيانات متاحة مجاناً على موقع اليونسكو وهي سهلة الاستخدام وتوفر وصولاً سريعاً إلى تشريعات التراث الثقافي الوطني. الرجاء اتباع الخطوات الثلاث التالية:



1

اختيار نوع البحث

2

أدخل أو حدد البلد، والمنطقة والفترة الزمنية

3

اضغط على زر البحث

سيتم عرض نتائج البحث في ثلاثة أعمدة كالتالي: البلد والسنة والعنوان حيث يتم فرز النتائج وفقاً لترتيب تصاعدي أبجدي حسب اسم الدولة (البلد)، وعن طريق ترتيب تنازلي حسب السنة (من الأقدم إلى الأحدث)، وترتيب تصاعدي أبجدي حسب عنوان الوثيقة (في نفس البلد ونفس السنة).

## من هم المستفيدون من قاعدة البيانات؟

المؤسسات المعنية برسم السياسات: الحكومات والمنظمات الدولية الحكومية

مؤسسات حفظ وتعزيز التراث الثقافي: المتاحف والمنظمات غير ربحية المهتمة بالتراث الثقافي والمنظمات غير حكومية

الهيئات المكلفة بإنفاذ القوانين: الشرطة وموظفي الجمارك

مراكز الأبحاث والباحثين: الجامعات والعلماء وعلماء الآثار، والطلاب والمحامين والخبراء القانونيين وضباط الجيش والمدعون العاقون

السوق العالمية للآثار وغيرها من الممتلكات الثقافية: التجار والمستوردين والمصدرين والجامعين للقطع الأثرية



## ما هي المعلومات التي سيتم تخزينها في قاعدة البيانات؟

القوانين الوطنية المتعلقة بالتراث الثقافي بشكل عام (باللغة الأصلية، مع ترجمة رسمية أو غير رسمية باللغة الإنجليزية، كما هو محدد)

إجراءات الاستيراد/ التصدير والشهادات النموذجية (متوفرة حسب الطلب)

المعلومات اللازمة للاتصال بالسلطات الوطنية المسؤولة عن حماية التراث الثقافي

المواقع الرسمية على شبكة الإنترنت للبلدان التي سنت قوانين وطنية لحماية التراث الثقافي



## سياسات اليونسكو لحماية التراث الثقافي

وضع المعايير والأنشطة المتعلقة بإعداد وتنفيذ الصكوك القانونية الدولية والقيام بدور الأمانة لهذه الأنشطة

تقديم المساعدات القانونية والتقنية والعلمية، ودعم التدريب وورشات العمل المتعلقة ببناء القدرات

سياسات لمكافحة الاتجار غير المشروع بالممتلكات التراثية وتشجيع العودة واستعادة الممتلكات الثقافية



المساعدة التقنية في ممارسات الحفاظ على وتعزيز المتاحف كوكلاء للتراث الثقافي من خلال إدارة المجموعات، وعن طريق التبادل والتواصل

السياسات الرامية إلى تعزيز وتثقيف وتوعية عامة الجمهور والمهنيين والحكومات